

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 119 (1993)  
**Heft:** 18

**Artikel:** Neudeutsch (New German) für alle Leute (for all people)  
**Autor:** Schart, Franz-F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-608238>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Franz-F. Schart

# Neudeutsch (New German) für alle Leute (for all people)

Deutsch zu verstehen wird immer schwieriger, weil die deutsche Sprache mit sich selbst immer mehr an Ähnlichkeit verliert. Eine gezielte Auffrischung (*brush up*) Ihrer Deutschkenntnisse kann deshalb gar nicht schaden.

Kein Mensch schaut sich heutzutage mehr die Nachrichten im Fernsehen an. Dies wäre auch gar nicht möglich, denn es werden nur noch *News* gesendet. Die Programmsage kündigt regelmässig die *highlights* des Abends an. Damit auch Sie immer *up to date* sind und so reden, wie es sich *today* nun mal gehört, hier ein kleines Lexikon unserer schönen, neuen deutschen Sprache:

Altdeutsch	Neudeutsch
Pförtner	door-manager
Zeitlupe	slow motion
stark verlangsamte Zeitlupe	super slow motion
Künstler	artist (a schön lang sprechen!)
Lebenskünstler	life-artist
Überlebenskünstler	survival-artist
Getränk	drink
grosses Getränk	longdrink
einkaufen	shopping
Buchhandlung	bookshop
Bücher kaufen	book-shopping
Geschichte	story
glücklich	happy
Bergsteiger	mountain-climber
Beruf	job
Lampen	lights
Arbeitsloser	job-looser
kein Geld	no budget
wenig Geld	low budget oder (sprichwörtlich): hole in the pocket
Strand	beach
Strandbuben	beach-boys
Spiel	game
Spielechluss	game over

Natürlich ist dies nur eine kleine Auswahl. Achten Sie doch selbst einmal darauf, welche neuen deutschen Wörter Ihnen in der nächsten Zeit begegnen. Damit Sie rein sprachlich niemals *out* sind, sondern immer *on the height of the time* (auf der Höhe der Zeit).

## PRISMA

### Besonderheiten

Die spanische Regierung beschloss, dass der Buchstabe ñ, «enje» (n mit Tilde darüber) im Alphabet erhalten bleibe! Trotz aller europäischer Vereinheitlichung müssen Schreibmaschinen- und Computer-Anbieter auch das auf dem Kopf stehende Frage- und Ausrufezeichen aufweisen ... -te

### Netz-Roller

Als Meditation in Stumpfsinn empfindet Ex-Talkmaster Dagobert Lindlau die Tennisübertragungen: «90 Prozent der Gucker haben keine Ahnung von den Regeln, und 50 Prozent wüssten ohne den Sportkommentator nicht einmal, wer gewonnen hat.» -te

### Heiliger Geist

Der Schweizer Theologe Hans Küng sagte an der Uni Tübingen: «Wenn der Heilige Geist besonders stark weht, werden wir vielleicht einmal die erste Päpstin erleben. Unser Herr Jesus hat dagegen kein Gebot erlassen.» k

### Modern Times

Rennleiter und TV-DRS-Autosportkommentator Marc Surer, dessen Ehe wegen Untreue seiner Frau nach sieben Jahren in die Brüche ging, wurde von der schnellebigen Zeit selbst überrundet. Nun orakelte er: «Inzwischen bin ich der Meinung, dass eine Ehe nur sieben Jahre dauern sollte.» ks

### Flohmarkt

Ein US-Tourist kaufte auf dem Flohmarkt von Bristol für fünf Franken ein Bild mit zwei gemalten Kolibris. Jetzt erzielte das Werk des Künstlers Martin Johnson Heade bei einer Auktion den Preis von 150 000 Franken ... k

### Nachgedacht

Bei seinen Dreharbeiten in Zürich machte Maximilian Schell eines Abends schnell einen Abstecher in die Talkshow von Thomas Gottschalk und kam zur öffentlichen Erkenntnis: «Jetzt verstehe ich, warum die Presse Sie nicht mag: Sie müssten erst nachdenken, bevor Sie etwas sagen.» ks